

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem:

Gynekologie a porodnictví

Набор от въпроси и отговори за общуване с чужденци: Акушерство и гинекология

Nabor ot vaprosi i otgovori za obštuvane s čuždenci: Akušerstvo i ginekologija

Základní informace

Основна информация

Osnovna informacija

1.	Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra.	
	Добър ден, казвам се..., аз съм лекар/медицинска сестра.	
	<i>Dobar den, kazvam se..., az sam lekar/medicinska sestra.</i>	
2.	Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu?	Ano / Ne
	Можете ли да ни дадете контакт на лице, което е способно да превежда по телефона?	да / не
	<i>Možete li da ni dadete kontakt na lice, koeto e sposobno da prevežda po telefona?</i>	<i>Da / Ne</i>
3.	Napište mi, prosím, Vaše jméno a datum narození.	
	Напишете, моля, своите име и дата на раждане.	
	<i>Napišete molja svoite ime i data na raždane.</i>	
4.	Máte nějaký doklad totožnosti? Máte zdravotní pojištění? Máte doklad o zdravotním pojištění?	Ano / Ne
	Носите ли у себе си някакъв документ за самоличност? Имате ли здравна осигуровка?	да / не
	Разполагате ли с документ за здравно осигуряване?	
	<i>Nosite li u sebe si njakakav dokument za samoličnost? Imate li zdravna osigurovka?</i>	<i>Da / Ne</i>
	<i>Razpolagate li s dokument za zdravno osigurjavane?</i>	

5.	Napište, prosím, Vaši adresu. Uveďte, prosím, kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás mohou postarat.	
	Моля, напишете Вашия адрес. Моля, посочете контакт на Ваши близки, които могат да се погрижат за Вас.	
	<i>Molja napišete vašija adres. Molja posočete kontakt na vaši blizki, koito mogat da se pogrižat za vas.</i>	
6.	Jste v České republice registrována u praktického lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	Регистрирани ли сте при общопрактикуващ лекар в Чешката република? Попълнете, моля, неговото име и данни за контакт.	да / не
	<i>Registrirani li ste pri obštopraktikuvašt lekar v Češkata republika?</i> <i>Popalnete molja negovoto ime i dannii za kontakt.</i>	<i>Da / Ne</i>
7.	Byla jste už v České republice vyšetřena u nějakého lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	Прегледани ли сте от лекар в Чешката република? Попълнете, моля, неговото име и данни за контакт.	да / не
	<i>Pregledani li ste ot lekar v Češkata republika?</i> <i>Popalnete molja negovoto ime i dannii za kontakt.</i>	<i>Da / Ne</i>
8.	S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí?	
	С какво оплакване идвате? Какво Ви безпокои? <i>S kakvo oplakvane idvate? Kakvo vi bezpokoi?</i>	
9.	Jak dlouho Vaše obtíže trvají (den, týden, měsíc, rok)?	
	От колко време страдате от тези оплаквания? <i>Ot kolko vreme stradate ot tezi oplakvanija?</i>	

Osobní anamnéza a nynější onemocnění

Лична анамнеза и настоящо заболяване

Lična anamneza i nastojašto zaboljavane

	<p>Léčíte se či jste sledována v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním (vysoký krevní tlak, cukrovka, onemocnění srdce, cév, plic, trávicího systému, nervového systému, močopohlavního systému, onemocnění štítné žlázy, jater, ledvin, poruchy srážlivosti krve, tromboembolické onemocnění, psychické onemocnění či jiné onemocnění)?</p>	<p>Ano / Ne</p>
<p>10.</p>	<p>Лекувате ли се във връзка с някакво хронично заболяване (високо кръвно налягане, захарна болест, сърдечно-съдово заболяване, заболяване на белите дробове, заболяване на храносмилателната система, нервно заболяване, заболяване на пикочо-половата система, заболяване на щитовидната жлеза, черния дроб, бъбреците, нарушения на кръвосъсирването, тромбоемболична болест, психическо заболяване или друго заболяване)?</p>	<p>Да / не</p>
	<p><i>Lekuvate li se vav vrazka s njakakvo chronično zaboljavane (visoko kravno naljagane, zacharna bolest, sardečno-sadovo zaboljavane, zaboljavane na belite drobove, zaboljavane na chranosmilatelната sistema, nervno zaboljavane, zaboljavane na pikočo-polovata sistema, zaboljavane na štitovidnata žleza, černija drob, babrecite, narušenija na kravosasirvaneto, tromboembolična bolest, psichičesko zaboljavane ili drugo zaboljavane)?</i></p>	<p><i>Da / Ne</i></p>
	<p>Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nádorovým onemocněním? Jste stále léčena či sledována (kde, kým, kdy proběhla poslední kontrola a s jakým výsledkem)?</p>	<p>Ano / Ne</p>
<p>11.</p>	<p>Лекувате ли се или лекували ли сте се във връзка с туморно заболяване? Лечението продължава ли или под наблюдение ли сте (къде, от кого, кога за последно сте били на контролен преглед и с какъв резултат)?</p>	<p>Да / не</p>
	<p><i>Lekuvate li se ili lekuvali li ste se vav vrazka s tumorno zaboljavane? Lečeniето prodalžava li ili pod nabljudenie li ste (kade, ot kogo, koga za posledno ste bili na kontrolen pregled i s kakav rezultat)?</i></p>	<p><i>Da / Ne</i></p>
<p>12.</p>	<p>Jaká jste prodělala onemocnění?</p>	

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

	От какви заболявания сте страдали?	
	<i>Ot kakvi zaboljavanija ste stradali?</i>	
13.	Byla či jste léčena či sledována v souvislosti s vrozenou vývojovou vadou?	Ano / Ne
	Били ли сте под наблюдение или под наблюдение ли сте във връзка с вродена малформация?	Да / не
	<i>Bili li ste pod nabljudenie ili pod nabljudenie li ste vav vrazka s vrodena malformacija?</i>	<i>Da / Ne</i>
14.	Prodělala jste nějaké operace?	Ano / Ne
	Pokud ano, kdy, kde, z jakého důvodu, byly nějaké komplikace?	
	Претърпели ли сте операция?	Да / не
	Ако е така, кога, къде, поради каква причина, имало ли е някакви усложнения?	Да / не
	<i>Pretarpele li ste operacija?</i>	<i>Da / Ne</i>
	<i>Ako e taka, koga, kade, poradi kakva proičina, imalo li e njakakvi usložnenija?</i>	
15.	Prodělala jste nějaké závažnější úrazy (úrazy hlavy s bezvědomím, zlomeniny či jiné)?	Ano / Ne
	Претърпели ли сте някакви сериозни наранявания (травма на главата със загуба на съзнание, фрактури и други)?	Да / не
	<i>Pretarpele li ste seriozni naranjavanija (travma na glavata sas zaguba na saznanie, frakturi i drugi)?</i>	<i>Da / Ne</i>
16.	Víte, kolik vážíte? Víte, kolik měříte? Pozorujete v poslední době výraznější změny tělesné váhy (hubnutí, tloustnutí)?	Ano / Ne
	Знаете ли колко тежите? Знаете ли какъв е Вашият ръст? В последно време наблюдавате ли значителни промени в телесното тегло (отслабване, наддаване на тегло)?	Да / не
	<i>Znaete li kolko težite? Znaete li kakav e vašijat rast? V posledno vreme nabljudavate li značitelni promeni v telesnoto teglo (otslabvane, naddavane na teglo)?</i>	<i>Da / Ne</i>
17.	Máte chuť k jídlu?	Ano / Ne
	Имате ли апетит?	Да / не
	<i>Imate li apetit?</i>	<i>Da / Ne</i>
18.	Trpíte nechutenstvím?	
	Страдате ли от липса на апетит?	

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

	<i>Stradate li ot lipsa na apetit?</i>	
19.	Máte často nutkání na zvracení?	Ano / Ne
	Често ли Ви се повръща?	Да / не
	<i>Često li vi se povrašta?</i>	<i>Da / Ne</i>
20.	Jak často zvracíte? Pozoroval/a jste krev ve zvratkách?	Ano / Ne
	Колко често повръщате? В повръщаното има ли кръв?	Да / не
	<i>Kolko često povraštate? V povraštanoto ima li krav?</i>	<i>Da / Ne</i>
21.	Máte nějaká dietní opatření? Z jakého důvodu?	Ano / Ne
	Спазвате ли някакви диетични ограничения? Поради каква причина?	Да / не
	<i>Spazvate li njakakvi dietični ograničenja? Poradi kakva pričina?</i>	<i>Da / Ne</i>
22.	Kdy jste naposledy jedla a pila?	
	Кога за последно сте яли и пили?	
	<i>Koga za posledno ste jali i pili?</i>	
23.	Máte obtíže s vyprazdňováním (zácpa, průjem)?	Ano / Ne
	Имате ли проблеми с изпразването на червата (запек, разстройство)?	Да / не
	<i>Imate li problemi s izprazvaneto na červata (zapek, razstrojstvo)?</i>	<i>Da / Ne</i>
24.	Jak často máte stolici? Kdy jste byla naposledy na stolici?	Ano / Ne
	Колко често ходите по голяма нужда? Кога сте били за последно по голяма нужда?	Да / не
	<i>Kolko često chodíte po goljama nužda? Koga ste bili za posledno po goljama nužda?</i>	<i>Da / Ne</i>
25.	Pozorujete krev či hlen ve stolici?	Ano / Ne
	Забелязали ли сте кръв или слуз в изпражненията?	Да / не
	<i>Zabeljazali li ste krav ili sluz v izpražnenijata?</i>	<i>Da / Ne</i>
26.	Pozorujete v poslední době nějaké změny stolice (změna barvy, řídká stolice, tuhá stolice, nestrávené kousky potravy, střídání zácpy a průjmu)?	Ano / Ne
	Наблюдавате ли в последно време изменения във вида на изпражненията (промяна на цвета, редки изпражнения, твърди изпражнения, несмлени парченца храна, редуване на запек с разстройство)?	Да / не
	<i>Nabljudavate-li v posledno vreme izmenenija vav vida na izpražnenijata (promjana na cveta, redki izpražnenija, tvzrdi izpražnenija, nesmleni parčenca chrana, redivane na zapek s raztrojstvo)?</i>	<i>Da / Ne</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

	Odchází Vám větry?	Ano / Ne
27.	Изпускате ли самоволно газове?	Да / не
	<i>Izpuskate li samovolno gazove?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Máte obtíže s močením (pálení či řezání při močení, obtížné vyprazdňování, bolest při vyprazdňování, časté nutkání k močení)?	Ano / Ne
28.	Имате ли проблем с уринирането (парене или режеша болка при уриниране, затруднено изпразване на пикочния мехур, болка при изпразване на пикочния мехур, честа нужда от уриниране)?	Да / не
	<i>Imate li problem s urinirane? (parene ili režešta bolka pri urinirane, zatrudнено izprazvane na pikočnija mechur, bolka pri izprazvane na pikočnija mechur, česta nužda ot urinirane)?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Kdy jste naposledy močila?	
29.	Кога за последно сте уринирали?	
	<i>Koga za posledno ste urinirali?</i>	
	Pozorujete krev v moči?	Ano / Ne
30.	Забелязали ли сте кръв в урината?	Да / не
	<i>Zabeljazali li ste krav v urinata?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Máte problémy s udržením moči nebo stolice?	Ano / Ne
31.	Имате ли проблем със задържането на уринирането или дефекацията?	Да / не
	<i>Imate li problem sas zadaržaneto na urinirane ili defekacijata?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Užíváte inkontinenční pomůcky (pleny, vložky)?	Ano / Ne
32.	Използвате ли помощни средства за инконтиненция (памперси, превръзки)?	Да / не
	<i>Izpolzvate li pomoštni sredstva za inkontinencija (pampersi, prevrazki)?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Máte obtíže s rovnováhou?	Ano / Ne
33.	Имате ли проблеми с вестибуларния апарат?	Да / не
	<i>Imate li problemi s vestibularnija aparat?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Máte pocit tahu (doleva, doprava, dopředu, dozadu)?	Ano / Ne
34.	В коя посока залитате (наляво, надясно, напред, назад)?	Да / не
	<i>V koja posoka zalitate (naljavo, nadjasno, napred, nazad)?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Máte problémy se spánkem? Pokud ano, jaké?	Ano / Ne
35.	Имате ли проблеми със съня? Ако е така, какви?	Да / не

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

	<i>Imate li problemi sas sanja? Ako e taka, kakvi?</i>	<i>Da / Ne</i>
36.	Kolik hodin denně spíte?	
	Колко часа на ден спите?	
	<i>Kolko časa na den spite?</i>	
37.	Používáte kompenzační pomůcky (brýle na dálku, brýle na blízko, hůl, invalidní vozík, naslouchátko, ortéza)?	Ano / Ne
	Използване на помощни средства (очила за далечно виждане, очила за близко виждане, бастун, инвалидни колички, слухов апарат, ортеза)?	Да / не
	<i>Izpolzване na pomoštni sredstva (očila za dalečno viždane, očila za blisko viždane, bastun, invalidni količki, sluchov aparat, ортеза)?</i>	<i>Da / Ne</i>
38.	Potřebujete pomoci s oblékáním, jídlém, osobní hygienou, použitím WC?	Ano / Ne
	Нуждаете ли се от помощ, за да се облечете или нахраните, с личната хигиена, при използването на тоалетната?	Да / не
	<i>Nuždaete li se ot pomošt, za da se oblečete ili nachranite, s ličnata chigiена, pri izpolzvaneto na toaletnata?</i>	<i>Da / Ne</i>
39.	Potřebujete pomoci s přesunem na lůžko (židli)?	Ano / Ne
	Нуждаете ли се от помощ, за да се преместите на леглото (стола)?	Да / не
	<i>Nuždaete li se ot pomošt, za da se premestite na legloto (stola)?</i>	<i>Da / Ne</i>
40.	Kolik metrů po rovině ujdete? Potřebujete doprovod při chůzi?	Ano / Ne
	Колко метра сте способни да изминете по равно? Нуждаете ли се от придружител, когато ходите?	Да / не
	<i>Kolko metra ste sposobni da izminete po ravno? Nuždaete li se ot pridružitel, kogato chodite?</i>	<i>Da / Ne</i>
41.	Máte obtíže s orientací v prostoru?	Ano / Ne
	Имате ли затруднения с ориентацията в пространството?	Да / не
	<i>Imate li zatrudnenija s orientacijata v prostranstvoto?</i>	<i>Da / Ne</i>
42.	Pozorujete zvýšenou tělesnou teplotu? Jak dlouho?	Ano / Ne
	Забелязали ли сте да имате повишена температура? От колко време?	Да / не
	<i>Zabeljazali li ste da imate povišena temperatura? Ot kolko vreme?</i>	<i>Da / Ne</i>
43.	Pozorujete výtok (oči, uši, nos, ústa, vagína, konečník, prsní bradavka)? Jak dlouho?	Ano / Ne
	Забелязали ли сте секреция (от очите, ушите, носа, устата, вагината, ануса, зърната на гърдите)?	Да / не

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

	<i>Zabeljazali li ste sekrecija (ot očite, ušite, ustata, vaginata, anusa, zarnata na gardite? da ne Ot kolko vreme?</i>	<i>Da / Ne</i>
44.	Máte obtíže s dýcháním? Jak dlouho?	Ano / Ne
	Имате ли затруднения с дишането? От колко време?	Да / не
	<i>Imate li zatrudnenija s dišaneto? Ot kolko vreme?</i>	<i>Da / Ne</i>
45.	Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení?	Ano / Ne
	Настъпило ли е в последните дни (часове) влошаване?	Да / не
	<i>Nastapilo li e v poslednite dni (časove) vlošavane?</i>	<i>Da / Ne</i>
46.	Máte pocit dušnosti?	Ano / Jen při námaze / I v klidu / Ne
	Чувствате ли задух?	Да / само при физическо натоварване / и в състояние на покой / не
	<i>Čuvstvate li zaduch?</i>	<i>Da / Samo pri fizičesko natovarvane / I v sastojanie na pokoj / Ne</i>
47.	Máte kašel? Jak dlouho kašlete (dny, týdny, měsíce)?	Ano / Ne
	Имате ли кашлица? От колко време имате кашлица (дни, седмици, месеци)?	Да / не
	<i>Imate li kašlica? Ot kolko vreme imate kašlica (dni, sedmici, meseci)?</i>	<i>Da / Ne</i>
48.	Vykašláváte něco (řidké sputum, vazké sputum, bílé sputum, žluté sputum, krev)?	Ano / Ne
	Изкашляте ли нещо (редки храчки, гъсти храчки, бели храчки, жълти храчки, кръв)?	Да / не
	<i>Izkašljate li nešto (redki chrački, gastii chrački, beli chrački, žalti chrački, krav)?</i>	<i>Da / Ne</i>
49.	Víte jaký je den/měsíc/roční období/rok? Víte, kde jste?	Ano / Ne
	Знаете ли какъв ден/месец/сезон/година е? Знаете ли къде сте?	Да / не
	<i>Znaete li kakav den/mesec/sezon/godina e? Znaete li kade ste?</i>	<i>Da / Ne</i>
50.	Víte, jaký míváte krevní tlak (v normě, vysoký, nízký)?	Ano / Ne
	Знаете ли какво е Вашето кръвно налягане (нормално, високо, ниско)?	Да / не
	<i>Znaete li kakvo e vašeto kravno naljagane (normalno, visoko, nisko)?</i>	<i>Da / Ne</i>
51.	Jakou jste měl poslední hodnotu krevního tlaku?	
	Какви са били за последно стойностите на кръвното Ви налягане?	<i>Kakvi sa bili za posledno stojnostite na kravnoto vi naljagane?</i>

Rodinná anamnéza

Семейна анамнеза

Semejna anamneza

	Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění, kardiovaskulární onemocnění – infarkt atd., cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice atd., metabolické onemocnění – cukrovka atd., psychické onemocnění – deprese, psychóza (schizofrenie, bipolární porucha) atd., gynekologické onemocnění)?	Ano / Ne
52.	Сред Вашите роднини има ли поява на тежко заболяване (туморно заболяване, сърдечно-съдово заболяване - инфаркт, мозъчно-съдово заболяване - инсулт, метаболитно заболяване - захарна болест и т.н., психично заболяване - депресия, психоза (шизофрения, биполарно разстройство), и т.н., гинекологично заболяване)?	Да / не
	<i>Sred vašite rodnini ima li pojava na teško zaboljavane (tumorno zaboljavane, sardečno-sadovo zaboljavane - infarkt, mozačno-sadovo zaboljavane - insult, metabolitno zaboljavane - zacharna bolest, psichično zaboljavane - depresija, psychoza (šizofrenija, bipoljarno razstrojstvo) i t. n., ginekologično zaboljavane)?</i>	<i>Da / Ne</i>

Alergická anamnéza

Анамнеза на алергиите

Anamneza na alergiite

	Jste na něco alergická (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)?	Ano / Ne
53.	Страдате ли от някакъв вид алергия (към лекарствени средства, контрастни агенти, дезинфеканти, пластири, животни, перушина, ужилване от насекомо, прах, цветен прашец, хранителни продукти или	Да / не

	други вещества	
	<i>Stradate li ot njakakav vid alergija (kam lekarstveni sredstva, kontrastni agenti, dezinfekanti, plastiri, životni, perušina, užilvane ot nasekomo, prach, cveten prašec, chranitelni produkti ili drugi veštestva)?</i>	Da / Ne
54.	Jak Vaše alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýčání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)?	
	Как се проявява тази Ваша алергична реакция (обрив, сърбеж по кожата, сърбеж в очите, сълзене на очите, сърбеж в гърлото, сърбеж в носа, подуване, затруднено дишане, хрема, кихане, кашлица, виене на свят, болки в корема, диария, повръщане)?	
	<i>Kak se pojavjava тази алергична реакция (обрив, sarbež po kožata, sarbež v očite, salzene na očite, sarbež v garloto, sarbež v nosa, poduvane, zatrudneno dišane, chrema, kašljane, viene na svjat, bolki v korema, diarija, povraštane)?</i>	

Farmakologická anamnéza

Лекарствена анамнеза

Lekarstvena anamneza

	Užíváte nějaké léky předepsané lékařem?	Ano / Ne
55.	Употребявате ли лекарства по лекарско предписание	Да / не
	<i>Upotrebjavate li lekarstva po lekarsko predpisanie?</i>	Da / Ne
56.	Napište mi, prosím, jejich název, lékovou formu (tzn., zda se jedná o kapky, kapsle, tablety) a jak je užíváte (kolikrát denně, kolikrát týdně).	
	Моля, напишете наименованията им, лекарствената форма (т.е. дали става дума за капки, капсули, таблетки) и начин на употребата (колко пъти на ден, колко пъти на седмица).	
	<i>Molja napišete naimenovanijata im, lekarstvenata forma (t.e. dali stava дума за kapki, kapsuli, tabletki) i način na upotrebatata (kolko pati na den, kolko pati na sedmica).</i>	

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

57.	Užíváte nějaké další léky?	Ano / Ne
	Употребявате ли някакви лекарства?	Да / не
	<i>Upotrebljavate li njakakvi lekarstva?</i>	<i>Da / Ne</i>
58.	Užíváte léky na ředění krve?	Ano / Ne
	Употребявате ли лекарства за разреждане на кръвта?	Да / не
	<i>Upotrebljavate li lekarstva za razreždane na krvta?</i>	<i>Da / Ne</i>
59.	Užíváte tento lék trvale?	Ano / Ne
	Редовно ли употребявате лекарствения препарат?	Да / не
	<i>Redovno li upotrebljavate lekarstvenija preparat?</i>	<i>Da / Ne</i>
60.	Užíváte tento lék pouze při obtížích?	Ano / Ne
	Само при оплаквания ли приемате лекарствения препарат?	Да / не
	<i>Samo pri oplakvanija li priemate lekarstvenija preparat?</i>	<i>Da / Ne</i>
61.	Kdy naposledy jste tento lék užila ?	
	Само при оплаквания ли приемате лекарствения препарат?	
	<i>Koga za posledno ste prieli tozi lekarstven preparat?</i>	
62.	Máte nějaké léky u sebe ?	Ano / Ne
	Носите ли някакви лекарства със себе си?	Да / не
	<i>Nosite li njakakvi lekarstva sas sebe si?</i>	<i>Da / Ne</i>
63.	Změnila jste v nedávné době u nějakého léku dávkování?	Ano / Ne
	Променяли ли сте в последно време дозировката на някое лекарство?	Да / не
	<i>Promenjali li ste v posledno vreme dozirovkata na njakoe lekarstvo?</i>	<i>Da / Ne</i>
64.	Vysadil jste v poslední době nějaký lék?	Ano / Ne
	Престанали ли сте в последно време да взимате някое лекарство?	Да / не
	<i>Prestanali li ste v posledno vreme da vzimate njakoe lekarstvo?</i>	<i>Da / Ne</i>
65.	Provedl jste změnu v užívání léku sám? Na radu lékaře?	Ano / Ne
	Сами ли решихте да извършите промяна в употребата на лекарството?	Да / не
	<i>Sami li rešichte da izvaršite promjana v upotrebata na lekarstvoto?</i>	<i>Da / Ne</i>
	<i>Po preporaka na lekar li napravichte tova?</i>	<i>Da / Ne</i>

Epidemiologická anamnéza

Епидемиологична анамнеза

Epidemologična anamneza

	Jaké infekční onemocnění jste prodělal/a?	
66.	От какви инфекциозни заболявания сте страдали? <i>Ot kakvi infekciozni zaboljavanija ste stradali?</i>	
67.	Trpíte v současnosti nějakým infekčním onemocněním?	Ano / Ne
	Страдате ли в момента от някакво инфекциозно заболяване? <i>Stradate li v momenta ot njakakvo infekciozno zaboljavane?</i>	Да / не <i>Da / Ne</i>
68.	Jste někde léčena (sledována)? Kde?	Ano / Ne
	Понастоящем лекувана ли сте (под наблюдение ли сте)? Къде <i>Ponastojasťem lekuvana li ste (pod nabljudenie li ste)? Kade?</i>	Да / не <i>Da / Ne</i>
69.	Přišel/ přišla jste v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo či vyskytuje nakažlivé onemocnění (žloutenka, tuberkulóza, průjmové onemocnění, pohlavní onemocnění)? Kde?	Ano / Ne
	Били ли сте наскоро в контакт с лице, при което е имало/има проява на заразно заболяване (жълтеница, туберкулоза, чревно разстройство, венерическо заболяване)? Къде? <i>Bili li ste naskoro v kontakt s lice, pri koeto e imalo/ima projava na zarazno zaboljavane (žaltenica, tuberkuloza, črevno razstrojstvo, veneričesko zaboljavane)? Kade?</i>	Да / не <i>Da / Ne</i>
70.	Měla jste v poslední době přisáté klíště?	Ano / Ne
	Имали ли сте наскоро впит кърлеж? <i>Imali li ste naskoro vpit karlež?</i>	Да / не <i>Da / Ne</i>
71.	Cestoval/a jste v poslední době do rozvojových zemí? Kam?	Ano / Ne
	Пътували ли сте наскоро в развиващите се страни? Къде? <i>Patuvali li ste naskoro v razvivašтите se strani? Kade?</i>	Да / не <i>Da / Ne</i>
72.	Jste chovatelem zvířat (ptáci, kočky, psi atd.)?	Ano / Ne
	Отглеждате ли животни в дома си (птици, котки, кучета и т.н.)? <i>Otgleždате li životni v doma si (ptiči, kočky, psi atd.)?</i>	Да / не <i>Da / ne</i>

	<i>Otgleždete li životni v doma si (ptici, kotki, kučeta i t.n.)</i>	<i>Da / Ne</i>
73.	Proti jakým onemocněním jste byla očkována? Máte očkovací průkaz?	
	Срещу какви заболявания сте били ваксинирани? Имате ли имунизационен паспорт?	
	<i>Sreštu kakvi zaboljavanija ste bili vaksinirani? Imate li imunizacionen pasport?</i>	

Užívání návykových látek (abúzus)

Употреба на пристрастяващи средства (злоупотреба)

Upotreba na pristrastjavašti sredstva (zloupotreba)

74.	Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte? Jak dlouho nekouříte?	Ano / Ne
	Пушите ли? От колко години пушите? По колко цигари на ден пушите? От колко време не пушите?	Да / не
	<i>Pušite li? Ot kolko godini pušite? Po kolko cigari na den pušite? Ot kolko vreme ne pušite?</i>	<i>Da / Ne</i>
75.	Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv/vína denně/týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete?	
	Алкохол пиете понякога или редовно? Какъв вид най-често? Колко бири/вино пиете на ден/седмица? Какво количество дестилати пиете на ден/седмица? <i>Alkohol piete ponjakoga ili redovno? Kakav vid naj-često? Kolko bira/vino piete na den/sedmica? Kakvo količestvo destilati piete na den/sedmica?</i>	
76.	Pijete kávu?	Ano / Občas / Ne
	Пиете ли кафе? <i>Piete li kafe?</i>	Да/ понякога/ не <i>Da/ponjakoga/ ne</i>
77.	Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná?	Ano / Ne
	Употребявате ли други пристрастяващи субстанции, различни	Да / не

от алкохола, тютюна и кафето? За какви вещества става дума?	
<i>Upotrebljavate li drugi pristrastjavašti substancii, različni ot alkochohola, tjutjuna ili kafeto?</i> <i>Za kakvi veštestva stava дума?</i>	Da / Ne

Gynekologická anamnéza

Гинекологична анамнеза

Ginekologična anamneza

	V kolika letech jste začala menstruuovat?	
78.	На каква възраст получихте първата си менструация? <i>Na kakva vazrast polučichte parvata si menstruacija?</i>	
	V kolika letech jste přestala menstruuovat?	
79.	На каква възраст получихте за последно менструация? <i>Na kakva vazrast polučichte za posledno menstruacija?</i>	
	Je Váš menstruační cyklus pravidelný?	Ano / Ne
80.	През колко дена получавате месечния си цикъл? Обикновено колко дълго продължава? <i>Menstruacionnijat vi cikal redoven li e?</i>	Da / ne Da / Ne
	Po kolika dnech míváte menstruaci? Jak dlouho obvykle trvá?	
81.	През колко дена получавате месечния си цикъл? Обикновено колко дълго продължава? <i>Prez kolko dena polučavate mesečnija si cikal? Obiknoveno kolko dalgo prodalžava?</i>	
	Je menstruace výrazně bolestivá? Je menstruace velmi silná?	
82.	Менструацията силно болезнена ли е? Менструацията много обилна ли е? <i>Menstruacijata silno boleznená li e? Menstruacijata mnogo obilná li e?</i>	
	Kdy jste měla poslední menstruaci?	
83.	Кога за последен път сте получили менструация?	

	<i>Koga za posleden pat ste polučili menstruacija?</i>	
	Byl její průběh obvyklý?	Ano / Ne
84.	Нормално ли протече?	Да / не
	<i>Normalno li proteče?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Krvácíte i mimo menstruaci?	Ano / Ne
85.	Случва ли се да кървите извън периода на менструацията?	Да / не
	<i>Slučva li se da karvite izvan perioda na menstruacijata?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Jste nyní těhotná? Cítíte již pohyby plodu?	Ano / Ne
86.	Сега бременна ли сте? Чувствате ли вече движенията на плода?	Да / не
	<i>Sega bremenna li ste? da ne Čuvstvate li veče dviženijata na ploda?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Byla jste již v minulosti těhotná? Kolikrát?	Ano / Ne
87.	Били ли сте вече някога бременна? Колко пъти?	Да / не
	<i>Bili li ste veče njakoga bremenna? Kolko pati?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Vyskytly se v průběhu nynějšího těhotenství či těhotenství minulých nějaké komplikace? O jaké komplikace se jednalo?	Ano / Ne
88.	Имало ли е възникнали усложнения по време на настоящата бременност или на минали бременности? За какви усложнения става дума?	Да / не
	<i>Imalo li e vazniknali usložnenija po vreme na nastojaštata bremennost ili na minali bremennosti? Za kakvi usložnenija stava дума?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Byla jste v průběhu nynějšího či předchozích těhotenství hospitalizována v nemocnici? Z jakého důvodu jste byla hospitalizována?	Ano / Ne
89.	Настъпили ли са по време на настоящата или предишна бременност някакви усложнения? Поради каква причина сте били хоспитализирана?	Да / не
	<i>Nastapili li sa po vreme na nastojaštata ili predišnata bremennost njakakvi usložnenija? Poradi kakva příčina ste bili chospitalizirana?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Prodělala jste porod? Uveďte, prosím, počet porodů.	Ano / Ne
90.	Раждали ли сте? Моля, посочете броя раждания.	Да / не
	<i>Raždali li ste? da ne Molja posočete broja raždanija.</i>	<i>Da / Ne</i>
91.	Jak porod probíhal? Byl samovolný? Byl operační?	
	Как е протекло раждането? Естествено ли беше? С операционна намеса ли беше?	

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

	<i>Kak e protaklo raždaneto? Estestveno li beše? S operacionna namesa li beše?</i>	
92.	Prodělala jste potrat?	Ano / Ne
	Имала ли сте аборт?	Да / не
	<i>Imala li ste abort?</i>	<i>Da / Ne</i>
93.	Jednalo se o spontánní potrat? Uved'te, prosím, počet a rok.	Ano / Ne
	Спонтанен ли е бил абортът? Моля, посочете броя на този вид аборти и съответната година.	Да / не
	<i>Spontanen li e bil abortat? Molja posočete broja na tozi vid aborti i saotvetnata godina.</i>	<i>Da / Ne</i>
94.	Jednalo se o interrupci? Uved'te, prosím, počet a rok.	Ano / Ne
	Изкуствено предизвикан ли беше? Моля, посочете броя на този вид аборти и съответната година.	Да / не
	<i>Izkustveno predizvikan li beše? Molja posočete broja na tozi vid a aborti i saotvetnata godina.</i>	<i>Da / Ne</i>
95.	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním?	Ano / Ne
	Лекувате ли се или лекували ли сте се във връзка с гинекологично заболяване?	Да / не
	<i>Lekuvate li se ili lekuvali li ste se vav vrazka s ginekologično zaboljavane?</i>	<i>Da / Ne</i>
96.	Můžete toto onemocnění upřesnit?	
	Можете ли да уточните за какво заболяване става дума?	
	<i>Možete li da utočnite za kakvo zaboljavane stava дума?</i>	
97.	Měla jste ošetření čípku děložního?	Ano / Ne
	Били ли сте лекувани поради проблеми с шийката на матката?	Да / не
	<i>Bili li ste lekuvani poradi problemi s šijkata na matkata?</i>	<i>Da / Ne</i>
98.	Měla jste cysty na vaječnících?	Ano / Ne
	Имали ли сте кисти на яйчниците?	Да / не
	<i>Imali li ste kisti na jajčnicite?</i>	<i>Da / Ne</i>
99.	Měla jste gynekologický zánět s teplotami?	Ano / Ne
	Имали ли сте гинекологично възпаление, съпроводено от повишена температура?	Да / не

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - BULHARSKÝ JAZYK

	<i>Imali li ste ginekologično vazpalenie saprovodeno ot povišena temperatura?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Měla jste zákroky pro nepravidelné krvácení?	Ano / Ne
100.	Подлагали ли сте се на хирургическа намеса във връзка с нередовна менструация?	Да / не
	<i>Podlagali li ste se na chirurgičeska namesa vav vrazka s neredovna menstruacija?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Užívala jste někdy hormonální antikoncepci? Kdy?	Ano / Ne
101.	Употребявате ли хормонални противозачатъчни? Кога?	Да / не
	<i>Upotrebjavate li chormonalni protivozačatačni? Koga?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Měla jste zavedené nitroděložní tělísko? Kdy bylo odstraněno?	
102.	Въвеждали ли са Ви вътрематочна система? Кога е Ви е била отстранена?	
	<i>Vaveždali li sa vi vatrematočna sistema? Koga vi e bila odstranena?</i>	
	Užíváte nyní prostředky proti početí? Jaké? (hormonální antikoncepce, nitroděložní tělísko, kondom).	Ano / Ne
103.	Понастоящем употребявате ли контрацептивни средства? Какви? (Хормонални противозачатъчни, вътрематочна система, презерватив)	Да / не
	<i>Ponastojáštem upotrebjavate li kontrceptivni sredstva? Kakvi?(Chormonalni protivozačatačni, vatrematočna sistema, prezervativ)</i>	<i>Da / Ne</i>
	Chodíte na pravidelné gynekologické prohlídky?	Ano / Ne
104.	Ходите ли редовно на гинекологични прегледи?	Да / не
	<i>Chodíte li redovno na ginekologični pregledi?</i>	<i>Da / Ne</i>
	Kdy jste byla naposledy gynekologicky vyšetřena?	
105.	Кога за последен път сте били на гинекологичен преглед?	
	<i>Koga za posleden pat ste bili na ginekologičen pregled?</i>	
	Znáte výsledek posledního gynekologického vyšetření?	Ano / Ne
106.	Запознати ли сте с резултатите от гинекологичния преглед?	Да / не
	<i>Zapoznati li ste s rezultatite ot ginekologičnija pregled?</i>	<i>Da / Ne</i>